



PHỤ LỤC:

NGHI NGŨ HỐI

Hán văn: Trích trong THẤT CÂU CHI PHẬT MÃU SỞ THUYẾT ĐÀ LA NI
KINH HỘI THÍCH, QUYỂN HẠ do Sa Môn HOÀNG TÁN hội thích
Việt dịch: HUYỀN THANH

Kinh ghi rằng: “*Mỗi khi vào Đạo Trường, trước tiên nên lễ Phật, Sám Hối, Tuỳ Hỷ, Phát Nguyện xong...nên tỳ thê thọ nhận **Bồ Đề Tâm Giới**. Đây là năm Pháp, nên theo phép tắc Hành Đạo trong sáu thời của các Bồ Tát*”.

Văn đã có sẵn trong các Kinh Luận, nay lược lục phần cần thiết để tiện tu trì.

_ Hành Giả mới vào Đạo Trường, quỳ thẳng lưng, chắp tay, chuyên tâm định ý, tay nâng lò hương, nói rằng:

*Nguyện mây hương hoa này
Tràn khắp mười phương giới
Tất cả các cõi Phật
Vô lượng hương trang nghiêm
Đầy đủ **Bồ Tát Đạo***

_ Cúng dường xong, tiếp nên đứng dậy, lễ kính
*Một lòng đảnh lễ **Tỳ Lô Giá Na Mâu Ni Thế Tôn***

_ **Phân biệt Thánh Vị tu chứng Pháp Môn** ghi rằng:

“Đức Như Lai ban đầu đối với **Vô Thượng Thừa**, phát **Tâm Bồ Đề**
Do Đức Phật **A Súc** gia trì cho nên chứng được **Tâm Bồ Đề** viên mãn
Do chứng **Bồ Đề** nên bên ngoài cảm được Đức Phật **Bảo Sinh** trong hư không
Quán Đỉnh, thọ nhận địa vị **Pháp Vương** của ba cõi

Do Đức Phật **Quán Tự Tại Vương** gia trì Ngũ Luân cho nên nói vô lượng **Tu Đa La Pháp Môn**

Do Đức Phật **Bất Không Thành Tự** gia trì, cho nên đối với các việc Phật với việc của hữu tình, lợi lạc đã tu hành thấy đều thành tựu”

Chính vì thế cho nên bên dưới nên theo thứ tự, mỗi mỗi lễ.

Một lòng đỉnh lễ **A Súc Thế Tôn**

Một lòng đỉnh lễ **Bảo Sinh Thế Tôn**

Một lòng đỉnh lễ **Quán Tự Tại Vương Thế Tôn**

Một lòng đỉnh lễ **Bất Không Thành Tự Thế Tôn**

Một lòng đỉnh lễ **A Di Đà Thế Tôn** ở Thế Giới Cực Lạc

Một lòng đỉnh lễ các **Phật Thế Tôn** trong mười phương Pháp Giới

Một lòng đỉnh lễ **Đại Chuẩn Đề Đà La Ni** do bảy câu chi Phật Mẫu nói

Một lòng đỉnh lễ **Tu Đa La Tạng**, tất cả **Đà La ni Môn** trong mười phương Pháp Giới

Một lòng đỉnh lễ **Thất Câu Chi Chuẩn Đề Phật Mẫu Bồ Tát Ma Ha Tát** trong cung điện của **Tỳ Lô Giá Na**

Một lòng đỉnh lễ **Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát**

Một lòng đỉnh lễ **Di Lạc Bồ Tát Ma Ha Tát**

Một lòng đỉnh lễ **Hư Không Tạng Bồ Tát Ma Ha Tát**

Một lòng đỉnh lễ **Phổ Hiền Bồ Tát Ma Ha Tát**

Một lòng đỉnh lễ **Kim Cương Thủ Bồ Tát Ma Ha Tát**

Một lòng đỉnh lễ **Văn Thù Sư Lợi Bồ Tát Ma Ha Tát**

Một lòng đỉnh lễ **Trừ Cái Chướng Bồ Tát Ma Ha Tát**

Một lòng đỉnh lễ **Địa Tạng Bồ Tát Ma Ha Tát**

Một lòng đỉnh lễ **Vô Năng Thắng Bồ Tát Ma Ha Tát**

Một lòng đỉnh lễ **Đại Thế Chí Bồ Tát Ma Ha Tát**

Một lòng đỉnh lễ tất cả **Bồ Tát Ma Ha Tát** trong mười phương Pháp Giới

Một lòng đỉnh lễ **Ma Ha Ca Diếp Tôn Giả**, các **Đại Thanh Văn Tăng**

Một lòng đỉnh lễ tất cả **Hiền Thánh Tăng** thuộc **Ba Thừa** trong mười phương Pháp Giới

Phần bên trên đều vái lạy một lần, đến **Chuẩn Đề Phật Mẫu** với **Chuẩn Đề Đà La Ni** đều nên vái lạy ba lần. Đây là Pháp của người, chủ của Đạo Trường.

_ Lễ xong, tiếp nên **Sám Hối**

Hành Giả nên tưởng thân của mình đối trước Tam Bảo, nghĩ nhớ tội trước kia với việc đã gây tạo trong đời này. Nếu chẳng Sám Hối sẽ bị đọa vào Địa Ngục **A Tỳ** chịu khổ rất lớn, há có thể thành tựu Diệu Hạnh của Chân Ngôn đã tu ư !

Kinh **Trì Minh Tạng Nghi Quỹ** ghi rằng: “*Hành Nhân đối với Pháp Môn **Du Già**, nếu muốn tu tập cầu các **Tất Địa**. Trước tiên nơi thân của mình. Mọi loại tác Pháp, ăn năn hối lỗi trừ Nghiệp đời trước, khiến cho không có chướng nạn. Nếu chẳng như điều này thời Thánh Đạo khó thành*”

Bản dịch của **Kim Cương Trí** cùng với Nghi Quỹ này, tuy đưa ra năm Pháp của nhóm **Sám Hối**, nhưng văn giản lược nên sợ Hành Giả gặp văn có ý riêng cầu đảo mà căn vặn hỏi cho ra lẽ, cho nên thuật Kinh khác để làm rõ ý chỉ ấy.

Như **vô Lượng Thọ Nghi Quỹ** ghi rằng:

“*Tự thân cúi năm vóc sát đất, tướng ở trước mặt tất cả **Phật Bồ Tát**, cung kính làm lễ xong. Liên quỳ gối phải sát đất, chấp tay ngang trái tim, chân thành tỏ bày sám hối tất cả tội chướng từ vô thủy đến nay*

*Liên tùy hỷ với Phước Nghiệp đã tu của chư **Phật, Bồ Tát, Thanh Văn, Duyên Giác**, tất cả hữu tình*

*Lại quán mười phương Thế Giới, hết thấy Như Lai, bậc mới thành Chính Giác thời xin thỉnh chuyển Pháp Luân. Hết thấy Như Lai hiện **Bát Niết Bàn** thì xin thỉnh trụ lâu ở đời, chẳng **Bát Niết Bàn***

Lại phát nguyện rằng: “**Con đã gom chứa căn lành do lễ **Phật, Sám Hối, Tùy Hỷ, Khuyên Thỉnh**. Xin đem nhóm Phước này hồi thí cho tất cả **Hữu Tình cho đến thấy **Phật** nghe **Pháp**, mau chứng **Vô Thượng Chính Đẳng Bồ Đề****”**

Biết như vậy xong, Tâm sinh đau buồn, miệng tuyên sám hối:

_ Con, **Đệ Tử** (họ tên là...) chí tâm **Sám Hối**:

Con tự mình từ vô thủy đến nay, tùy theo điều ác lưu chuyển, cùng chung với các chúng sinh gây tạo nghiệp, tội chướng... bị Tham Sân Si ràng buộc. Do thân miệng ý tạo tội Vô Gián với mười nghiệp ác, tự mình làm hoặc dạy người khác nhìn thấy làm tùy vui. Hoặc tự tại dùng vật của Tháp, vật của Tăng. Đối với các người hiền thiện, ngang ngược sinh hỷ báng. Nhìn thấy người hành Thanh Văn, Duyên Giác, Đại Thừa... ưa sinh mắng chửi khiến các người hành sinh tâm bức bối chẳng lành. Thấy kẻ hơn mình liền ôm ấp sự ganh ghét. Pháp thí, Tài Thí thường sinh keo kiệt. Do Vô Minh ngăn che khiến sinh tâm Tà Kiến mê hoặc, chẳng tu Nhân lành, khiến ác tăng trưởng. Đối với các chỗ của Đức Phật, dấy lên sự **phỉ báng** (Apavàdaka: Người dùng lời nói chẳng thật để chế diễu, mỉa mai)

Mọi tội như vậy, Đức Phật đều thấy biết. Nay con quy mệnh đối trước chư Phật, Bồ Tát, chúng Thánh thấy đều tỏ bày, chẳng dám che giấu. Tội chưa gây tạo càng chẳng dám làm. Tội đã làm rồi, nay đều sám hối. Nghiệp chướng đã gây tạo đáng bị đọa vào ba đường ác với nơi có tám nạn. Nguyện con đời này, hết thấy nghiệp chướng đều được tiêu diệt, đời sau chẳng nhận chịu hết thấy quả báo ác. Cũng như các Đại Bồ Tát quá khứ, vị lai, hiện tại tu **Hạnh Bồ Đề** (Bodhi-carya) hết thấy nghiệp chướng thấy đều sám hối. Nghiệp chướng của con, nay cũng sám hối, thấy đều bày tỏ, chẳng dám che giấu. Tội đã gây tạo, nguyện được trừ diệt. Điều ác của vị lai càng chẳng dám làm.

Sám Hối xong, quy mệnh lễ Tam Bảo

_ Con (họ tên...) chí tâm **Tùy Hỷ**:

Hết thủy căn lành do tu hành **Thí, Giới, Tâm, Tuệ** của tất cả chúng sinh trong quá khứ, vị lai, hiện tại... Nay con thấy đều sinh tùy hỷ sâu xa.

Do làm Phước **Tuỳ Hỷ** như vậy, nên quyết định sẽ được quả: tôn trọng, thù thắng không có gì cao hơn, không có gì ngang bằng

Lại đối với hết thủy vô lượng nhóm Công Đức của tất cả chư Phật, Bồ Tát, Thanh Văn, Duyên Giác trong ba đời quá khứ, vị lai, hiện tại. Nay con chí tâm thấy đều tùy theo mà vui vẻ khen ngợi

Tuỳ Hỷ xong, quy mệnh lễ Tam Bảo

_ Con (họ tên...) chí tâm **Khuyến Thỉnh**:

Tất cả chư Phật Thế Tôn ở mười phương, Đấng hiện được Vô Thượng Bồ Đề mà chưa chuyển Pháp Luân thời con đều chí thành khuyến thỉnh chuyển Đại Pháp Luân, an vui hữu tình.

Tất cả chư Phật Thế Tôn ở mười phương muốn buông bỏ **Báo Thân** nhập vào Niết Bàn thời nay con cúi đầu đảnh lễ, chí tâm khuyến thỉnh trụ lâu dài ở Thế Gian, độ thoát an vui cho tất cả chúng sinh.

Khuyến Thỉnh xong, quy mệnh lễ Tam Bảo

_ Con (họ tên...) chí tâm **Hồi Hưởng**:

Từ vô thủy cho đến ngày nay, hết thủy căn lành tu hành thành thực ở chỗ của Tam Bảo, cho đến bố thí một miếng ăn cho chúng sinh. Lại đem Công Đức *tụng trì bí mật* như vậy; căn lành do *sám hối, khuyến thỉnh, tùy hỷ*... thấy đều hồi thí cho tất cả chúng sinh, không có tâm hối hận

Căn lành đã nhiếp được của phần Giải Thoát đó, như chỗ thấy biết của chư Phật Thế Tôn, chẳng thể đo lường, trong sạch không ngăn ngại. Như vậy, hết thủy Công Đức, căn lành đều đem hồi thí cho tất cả chúng sinh, chẳng trụ tướng tâm, chẳng buông bỏ tướng tâm.

Con cũng như vậy, Công Đức, căn lành đều đem hồi thí cho tất cả chúng sinh, cùng chung với các chúng sinh đồng chứng **Vô Thượng Bồ Đề** (Agra-bodhi), được **Nhất Thiết Trí** (Sarva-jñā). Nhân vào căn lành này lại càng sinh ra vô lượng **Pháp lành** (Thiện Pháp: Ku'sala-dharma) cũng đều hồi hưởng Vô Thượng Bồ Đề

Lại như các Đại Bồ Tát trong ba đời quá khứ, vị lai, hiện tại... khi tu hành thời Công Đức, căn lành thấy đều hồi hưởng **Nhất Thiết Chứng Trí** (Sarvathā-jñāna). Như thế hết thủy Công Đức, căn lành của con cũng đều hồi hưởng Vô Thượng Bồ Đề. Các căn lành đó, nguyện cùng chung với tất cả chúng sinh đều thành Chính Giác.

Như chư Phật khác ngồi ở Đạo Trường, dưới cây Bồ Đề chẳng thể nghĩ bàn, trong sạch không ngăn ngại, trụ ở **Vô Tận Pháp Tạng Đà La Ni, Thủ Lăng Nghiêm Định** phá vô lượng binh chúng của Ma **Ba Tuần**, trong một sát na thấy đều soi thấu, vào lúc gần sáng được Pháp Cam Lộ, chứng nghĩa Cam Lộ. Con với chúng sinh nguyện đồng chứng Diệu Giác như vậy

Giống như chư Phật thị hiện ứng hoá, được Vô Thượng Bồ Đề, chuyển Diệu Pháp Luân để cứu độ chúng sinh. Con cũng như vậy hiện bày Ứng Hoá, được Vô Thượng Bồ Đề, chuyển Diệu Pháp Luân, độ các chúng sinh.

Hồi Hương xong, quy mệnh lễ Tam Bảo

_ Con (họ tên...) chí tâm **Phát Nguyện**:

Nguyện cho các chúng sinh đều phát Tâm **Vô Thượng Bồ Đề**, thường nhớ Công Đức Trí Tuệ của chư Phật ở mười phương

Lại nguyện cho tất cả chúng sinh phá ngay Vô Minh, được thấy **Phật Tính** (Buddhata)

Giống như các Đại Bồ Tát, tất cả tám Bộ Trời Rồng tăng ích uy quang, ủng hộ quốc thổ với ở Đàn Trường, đẩy lui Ma Oán khiến cho Pháp Yếu bí Mật của chư Phật mà con đã tu mau được thành tựu.

Phát Nguyện xong, quy mệnh lễ Tam Bảo

_ Tiếp nên tự thề thọ nhận **Bồ Đề Tâm Giới**:

Như văn của *Sám Hối, Tuỳ Hỷ, Khuyển Thỉnh, Hồi Hương* bên trên được trích ra từ Kinh **Đại Kim Quang Minh** mà năm Pháp đều gọi là **Hối**. Dùng điều ấy đều hay trừ chướng diệt tội

Lễ Phật hay trừ chướng của Ngã Mạn, được thân tôn quý

Sám Hối hay trừ ba chướng, được **Y Chính** đều đủ

Tuỳ Hỷ hay trừ chướng ganh ghét đố kỵ, được quyến thuộc lớn

Khuyển Thỉnh hay trừ chướng của **Mạn Pháp**, được đa văn Trí Tuệ

Hồi Hương nghĩa là hướng về. Dem căn lành mà tự mình đã tu hướng về ba chỗ tức **Thật Tướng, Bồ Đề** cùng với **Chúng Sinh**. Hay trừ sự dính mắc vào điều có (Bhava: hữu) với tâm tham lam keo kiệt. Do hồi hương chút điều lành vào khắp ba bờ mé (tam tế) như nhỏ nước vào biển, như tiếng vào cái tù và liền hay vang xa khắp.

Phát Nguyện hay trừ chướng của co lười, được tổng trì các Hạnh, mau được Diệu Quả. Như thế **Hồi Hương** tức kiêm cả **Phát Nguyện**.

Nay ở **Hồi Hương** mở ra **Phát Nguyện** để đối trị tâm *không có quyết định, sự ngăn che của niềm vui co lười*

Hoặc có thể vào Đạo Trường thời lễ Phật cho đến Hồi Hương. Trì tụng xong mới kèm Phát Nguyện cũng được. Niệm tụng xong đều như thứ tự lúc trước, kết Ấn đều tụng Chân Ngôn một biến.

_ Lại tu **Ngũ Hối**, nếu thời gian mau chóng, chẳng thể như bên trên tụng văn của nhóm **Sám Hối**, thì có thể dùng **Kệ** nói là:

.) Con, Đệ Tử tên là...

Quy mệnh mười phương Phật

Đại Thánh **Chuẩn Đề Tôn**

Tất cả chúng **Hiền Thánh**

Đều biết, đều thấy con
Thân này, nếu thân trước
Đã tạo các nghiệp ác
Nay con bày tỏ hết
Mọi tội đều **Sám Hối**

.) Con, Đệ Tử tên là...
Xin chí tâm **Khuyến Thỉnh**
Chư Phật ở mười phương
Bậc hiện đời thành Đạo
Con thỉnh chuyển **Pháp Luân**
An vui các chúng sinh
Chư Phật ở mười phương
Nếu muốn **Bát Niết Bàn**
Nay con cúi đầu lễ
Khuyến Thỉnh trụ đời lâu

.) Con, Đệ Tử tên là...
Xin chí tâm **Tuỳ Hỷ**
Các Như Lai ba đời
Chúng Bồ Tát, Thanh Văn
Người tu tập ba Thừa
Cho đến loại Phạm Phu
Hết thấy các Phước Thiện
Thí, Giới, Thiên Định, Tuệ
Nhẫn Nhục và Tinh Tiến
Nay con đều tuỳ hỷ

.) Con, Đệ Tử tên là...
Xin chí tâm **Phát Nguyện**
Nguyện các hàng chúng sinh
Đều phát Tâm Bồ Đề
Chặt hết các phiền não
Sẽ chứng **Nhất Thiết Trí**
Lại nguyện: *Ngày nay con*
Tu Chấn Đề Bí Mật Hạnh
*Mong cầu các **Tất Địa***
Tuỳ Tâm mau thành tựu

.) Con, Đệ Tử tên là...
Xin chí tâm **Hồi Hương**
Đem **Phước** con đã tu
Cùng với **Chân Ngôn Hạnh**

Hồi hương các Hữu Tình
Đồng thành **Đạo vô thượng**

_ Nay đem điều đã tu
Lễ bái với **Sám Hối**
Khuyến Thỉnh và **Tùy Hỷ**
Phát Nguyện, Hồi Hương Thiện
Đều ban cho chúng sinh
Lìa hẳn khổ ba đường (Địa Ngục, Quỷ đói, Súc Sinh)
Đồng đến **Đại Bồ Đề**
Biển **Pháp Giới Chân Như**

Hết

26/03/2011

